

小窗幽记

[明]陈继儒著
严 生译

一

云烟影里见真身，始悟形骸为桎梏；禽鸟声中闻自性，方知情识是戈矛。

【大意】

在云影烟雾中体悟到真正的自我，才明白肉身原来是拘束人的枷锁；在鸟鸣声中听见了自己的本性，才清楚情感和妄见原来是攻击人的戈矛。

二

人生待足何时足，未老得闲始是闲。

【大意】

人生若一定要感到满足，到底何时才能真正满足呢？在还未衰老的时候能得到清闲，才是真正的清闲。

三

真放肆不在饮酒高歌，假矜持偏于大庭卖弄。看明世事透，自然不重功名；认得当下真，是以常寻乐地。

【大意】

真正无拘无束，并不一定要饮酒狂歌，虚假的庄重在大庭广众间看来既做作又不自然。能将世事看透，自然不会重视功名，只要即时明白什么是最真实的，就能寻到快乐的天地。

四

人不得道，生死老病四字关，谁能透过？独美人名将，老病之状，尤为可怜。

【大意】

人若对生命不能洞悟，生、老、病、死这四个生命的关卡，又有谁能看得破？尤其是倾国倾城的美人和叱咤风云的名将，他们老病的样子，更使人感到生命的无奈。

五

佳思忽来，书能下酒；侠情一往，云可赠人。

【大意】

美妙的情思突然冒出来时，无需佳肴，有书便能下酒；不羁的情意一发，即使手中无物，亦可将彩云送给他人。

六

彼无望德，此无示恩，穷交所以能长；望不胜奢，欲不胜饜，利交所以必伤。

【大意】

对方并不盼着得到什么好处，我也不会故意表示什么恩惠，这是穷朋友能长久交往的原因；老是想有所获得，欲望又永远无法满足，所以以利益来结交朋友必然会反目。

七

贫不足羞，可羞是贫而无志；贱不作恶，可恶是贱而无能；老不足叹，可叹是老而虚生；死不足悲，可悲是死而无补。

【大意】

贫穷并不值得羞愧，贫穷而没有志向才是羞耻的事。地位卑贱并不令人厌恶，厌恶的是地位卑贱还不知提高自己的能力；年老并不值得叹息，值得叹息的是年老而一事无成；死也不值得悲伤，令人悲伤的是到死也未给世界带来好处。

八

谈空反被空迷，耽静多为静缚。

【大意】

喜好谈论空寂之道的人往往反被空寂所迷惑，耽溺在静境的人反为静寂所束缚。

九

议事者身在事外，宜悉利害之情；任事者身居事中，当忘利害之虑。

【大意】

议论事情的人并不直接参与其实，所以要掌握事情的利害得失；办事情的人涉身其中，应当不计利害。

十〇

语解

会心之语，当以不解解之；无稽之方，是在不听听耳。

【大意】

心领神会的言语，应当是不从言语上来了解它；未经查证的话，应当任它由耳边流过。

——

有誉于前，不若无毁于后；有乐于身，不若无忧于心。

【大意】

与其当面听到赞美的言词，倒不如在背后没有毁谤的言论；与其在身体上感到舒适快乐，倒不如在心中无忧无虑。

——

寒山诗云：有人来骂我，分明了了知，虽然不应对，却是得便宜。此言宜深玩味。

【大意】

寒山的诗说：“有人跑来辱骂我，我虽然听得十分清楚，却没有任何反应，因为我了解自己已经由此得了很大的好处。”这句话很值得我们深深地玩味。

—三—

蝶愁香风，尚多芳梦；鸟沾江雨，不任娇啼。

【大意】

当蝴蝶在春风中憩息时，青春的梦境还是芬芳而美好的；等到鸟的羽毛沾上吹落的花瓣时，那时的啼声便很凄切了。

—四—

幽情化而石立，怨风结而冢青；千古空闺之感，顿令薄幸惊魂。

【大意】

深情化为望夫之石，幽风凝成坟上青草，千古以来独守空房的怨恨，真令负心的男子心惊肉跳。

一五

填平湘岸都栽竹，截住巫山不放云。

【大意】

应将湘江的两岸填平，种满斑竹，更应把巫山的云截住，永远都不放走。

一六

弄绿绮之琴，焉得文君之听；濡彩毫之笔，难描京兆之眉；瞻云望月，无非凄怆之声；弄柳拈花，尽是销魂之处。

【大意】

抚弄着诉爱的琴弦，如何能得到像文君一般解音的女子来聆听？濡湿了描眉的彩笔，却难得到像张敞那般温柔恩爱的人来为她画眉。抬头望见浮云明月，耳中所闻的无非是悲伤的声音，攀柳摘花，处处是销魂的地方。

一七

吴妖小玉飞作烟，越艳西施化为土。

【大意】

吴宫妖冶的小玉早已烟销云散，就是越国美艳的西施也已化为尘土。

一八

花柳深藏淑女居，何殊三千弱水；雨云不入襄王梦，空忆十二巫山。

【大意】

幽静而美好的女子，她住在花丛柳荫的深处，就好像蓬莱之外三千里的弱水，有谁能渡过？行云行雨的神女，不进襄王的梦中，就算空想巫山十二峰，又有什么用呢？

一九

阮籍邻家少妇，有美色当垆沽酒，籍常诣饮，醉便卧其侧。隔帘闻坠钗声，而不动念者，此人不痴则慧，我幸在不痴不慧中。

【大意】

阮籍邻居有个十分漂亮的少妇，当垆卖酒，阮籍常去饮酒，醉了便睡在她的身旁。若是隔着帘子听到玉钗落地的声音，而心中不起邪念的，这个人不是痴人便是绝顶聪明的人，我幸亏是个不痴不慧也不聪明的人。

二〇

费长房缩不尽相思地，女娲氏补不完离恨天。

【大意】

费长房的缩地术，也没法将相思的距离缩短；女娲的五色石，也无法将离人间破碎的情天补全。

二一

情语云：当为情死，不当为情怨。关乎情者，原可死而不可怨者也。虽然既云情矣，此身已为情有，又何忍死耶？然不死终不透彻耳。君平之柳，崔护之花，汉宫之流叶，蜀女之飘梧，令后世有情之人咨嗟想慕，托之语言，寄之歌咏。而奴无昆仑，客无黄衫，知己无押衙，同志无虞侯，则虽盟在海棠，终是陌路萧郎耳。

【大意】

有人说：应当为情而死，却不应因情而生怨。有关于感情的事，原本就是可为对方而死，不当生怨心的。虽然这么说，但既然身在感情中，又怎么会忍心去死呢？然而，不死总不见情爱的深刻。韩君平的章之柳，崔护的人面桃花，发生在宫廷御沟的红叶题诗，以及因梧叶夫妻再见的故事，都使后世有情的人叹息羡慕。这种羡慕的情景，或者写成文字记载下来，或者表现在歌曲咏叹之中。然而，既无能飞檐走壁的昆仑奴，又无身着黄衫的豪客，没有如古押衙一般的知己，又无像虞侯一般志同道合的人，那么，即使以海棠作为誓约，终免不了要分离的命运。

二二

放得俗人心下，方可为丈夫；放得丈夫心下，方名为仙佛；放得仙佛心下，方名为得道。

【大意】

能放得下世俗之心，才能称得上真正的大丈夫；能放得下大丈夫之心，才能称为仙佛；能放得下成仙成佛之心，才能洞彻宇宙的真相。

二三

苍蝇附骥，捷则捷矣，难辞处后之羞。莛萝依松，高则高矣，未免仰扳之耻。所以君子宁以风霜自挟，毋为鱼鸟亲人。

【大意】

苍蝇依附在马的尾巴上，快固然快极了，但却洗不去粘在马屁股后面的羞愧；莛萝绕着松树生长，固然可以爬得很高，但也免不了攀附依赖的耻辱。所以，君子宁愿挟风霜以自警，也不像缸中鱼、笼中鸟一般，涎着脸亲附于人。

二四

人不通古今，襟裾马牛；士不晓廉耻，衣冠狗彘。

【大意】

人如果不知通晓古今的道理，就如同穿着衣服的牛马一样；读书人如果不明白礼义廉耻，就和穿衣戴帽的猪狗没什么两样。

二五

初弹如珠后如缕，一声两声落花雨；诉尽平生云水心，尽是春花秋月语。

【大意】

落花时节所下的雨，初打在花瓣上听来仿佛珠落玉盘，再听却是如烟如缕，似乎在倾诉一生如云似水的心情，听来无非都是春花秋月时的情话。

二六

陌上繁华，两岸春风轻柳絮；闺中寂寞，一窗夜雨瘦梨花。芳草归迟，青驹别易；多情成恋，薄命何嗟。要亦人各有心，非关女德善怨。

【大意】

路旁的花已经盛开，河畔的春风吹起柳絮，深闺中的寂寞，就如一夜风雨的梨花，使人消瘦。骑着马儿分别是容易的事，但望断芳草路途，思念的人却迟迟不归。就因为多情而致依依不舍，命运之外嗟叹又有何用？因为人的心中各自怀有情意，并不是女人天生就喜欢怨恨啊！

二七

任他极有见识，看得假认不得真；随你极有聪明，卖得巧藏不得拙。

【大意】

任凭他对事物多么有见解，却常常只看到虚假的地方，看不到真处。不管你多么机警聪明，往往只能表现出巧妙之处，而藏不住背后的笨拙。

二八

宇宙内事，要担当，又要善摆脱。不担当，则无经世之事业；不摆脱，则无出世之襟期。

【大意】

世间的事，既要敢于承当担负，又要善于解脱牵绊。若是不能承担，便无法有改弯世界的事业；如果不善于解脱牵绊，则没有超出世间的胸怀。

二九

心为形役，尘世马牛；身被名牵，樊笼鸡鹜。

【大意】

人心如是成为了形体的奴隶，那么就如同牛马一般活在世上；倘若身心为声名所牵累，那么就如同关在笼中的鸡鸭一样了。

三〇

亲兄弟折箸，璧合翻作瓜分；士大夫爱钱，书香化为铜臭。

【大意】

亲如手足的兄弟如果不团结，即使原本如同美玉一般，分开后就像瓜果一样普通。读书人太过于爱财，书中的道理也会变成金钱的臭味。

三一

圣贤不白之衷，托之日月；天地不平之气，托之风雷。

【大意】

圣贤所不曾表明的心意，已托付日月来表达。天地间因不平而生的怒气，借风雷来表现。

三二

平民种德施惠，是无位之公卿；仕夫贪财好货，乃有爵之乞丐。

【大意】

一般的平民百姓若能多做善事，施惠与人，虽然没有官职，其心却可比公卿。在朝的官员若贪污好财，虽有地位，其心却如同乞丐一般。